

LA BATAILLE DE KADESH

[法] 克里斯蒂安·贾克 著
王玲琇 译

卡叠什战役

拉美西斯五部曲之三

贝贝特历史传奇系列

HISTORY
LEGEND



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社



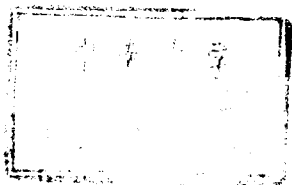
贝贝特历史传奇系列

卡叠什战役

拉美西斯五部曲之三

[法] 克里斯蒂安·贾克 著

王玲琇 译



广西师范大学出版社

· 桂林 ·

La Bataille de Kadesh

By Christiam Jacq

©Editions Robert Laffont, S. A., Paris, 1996

Chinese translation copyright©2000 by Rye Field Publications,

a division of Cité Publishing Ltd.

著作权合同登记图字:20-2003-164号

图书在版编目(CIP)数据

卡叠什战役/(法)贾克著;王玲琇译. —桂林:广西师范大学出版社, 2004.1

(贝贝特历史传奇系列, 3. 拉美西斯五部曲)

ISBN 7-5633-4279-6

I. 卡… II. ①贾…②王… III. 历史小说-法国-现代 IV. I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 099392 号

广西师范大学出版社出版发行

(桂林市育才路 15 号 邮政编码:541004)
网址:www.bbtpress.com

出版人:萧启明

全国新华书店经销

发行热线:010-64284815

山东人民印刷厂印刷

(泰安市灵山大街东首 邮政编码:271000)

开本:635mm×965mm 1/16

印张:20.5 字数:183千字

2004年1月第1版 2004年1月第1次印刷

定价:28.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

自序

“拉美西斯，最伟大的胜利者，真理的守护神太阳之王。”因破译古埃及文字而敞开古埃及文明大门的商博良(J. F. Champollion, 1790 ~ 1832)，就是以这几句话来描述他真心崇拜的法老——拉美西斯的。

拉美西斯之名果然穿越世纪并战胜岁月：他得天独厚，是西方文明之源，埃及法老王时期全能伟大的化身，从公元前 1279 年至前 1212 年，六十七年的统治，拉美西斯“光明之子”缔造了埃及的盛世，也展现了其个人的英明睿智。

在埃及土地上，旅行者随处可见拉美西斯的踪迹：他将自己的印记留在由皇家的工艺大师所建造的，或在他统治下所重修的数不清的建筑物上。而那两座位于阿布辛拜勒的神殿，还有卡纳克神庙的圆柱大厅，以及路克索尔神庙里含笑的巨大坐像，永远由神圣的拉美西斯和王室大皇后妮菲塔莉这对夫妻所统治。

拉美西斯不只是一部小说里的英雄，他是多部小说的英雄。他是一部向我们叙述他在父亲塞提的教导下，创建丰功伟业，兢兢业业直到在位末年的真实史诗里的英雄，是一生遭逢诸多考验的英雄。这套书共五册，它不仅纪念拉美西斯，更描述了由一些令人难忘的人物：法老塞提、他的皇后杜雅、高挑的妮菲塔莉、大美人伊瑟、诗人荷马、蛇虺巫师赛大武、犹太人摩西，以及许多在书中重新复活的人物所交织成的一个特殊群体的风貌。

拉美西斯的木乃伊被珍藏在开罗博物馆，这个伟大长者的身躯完美无瑕，散发出一股令人难以忘怀的魅力。许多参观过木乃伊的观光客，都觉得他似乎马上会从睡梦中苏醒过来。



拉美西斯因肉体的死亡而被剥夺的一切，经由小说的魔力得以重现。拜野史与埃及学之赐，我们得以分享他的忧愁与喜乐，经历他的失败与成功，邂逅他钟爱的女人，体会他忍受锥心痛苦的背叛与坐拥永恒的友谊，抵抗邪恶的势力并且寻找那道万物之源与万源所归的光明的心路历程。

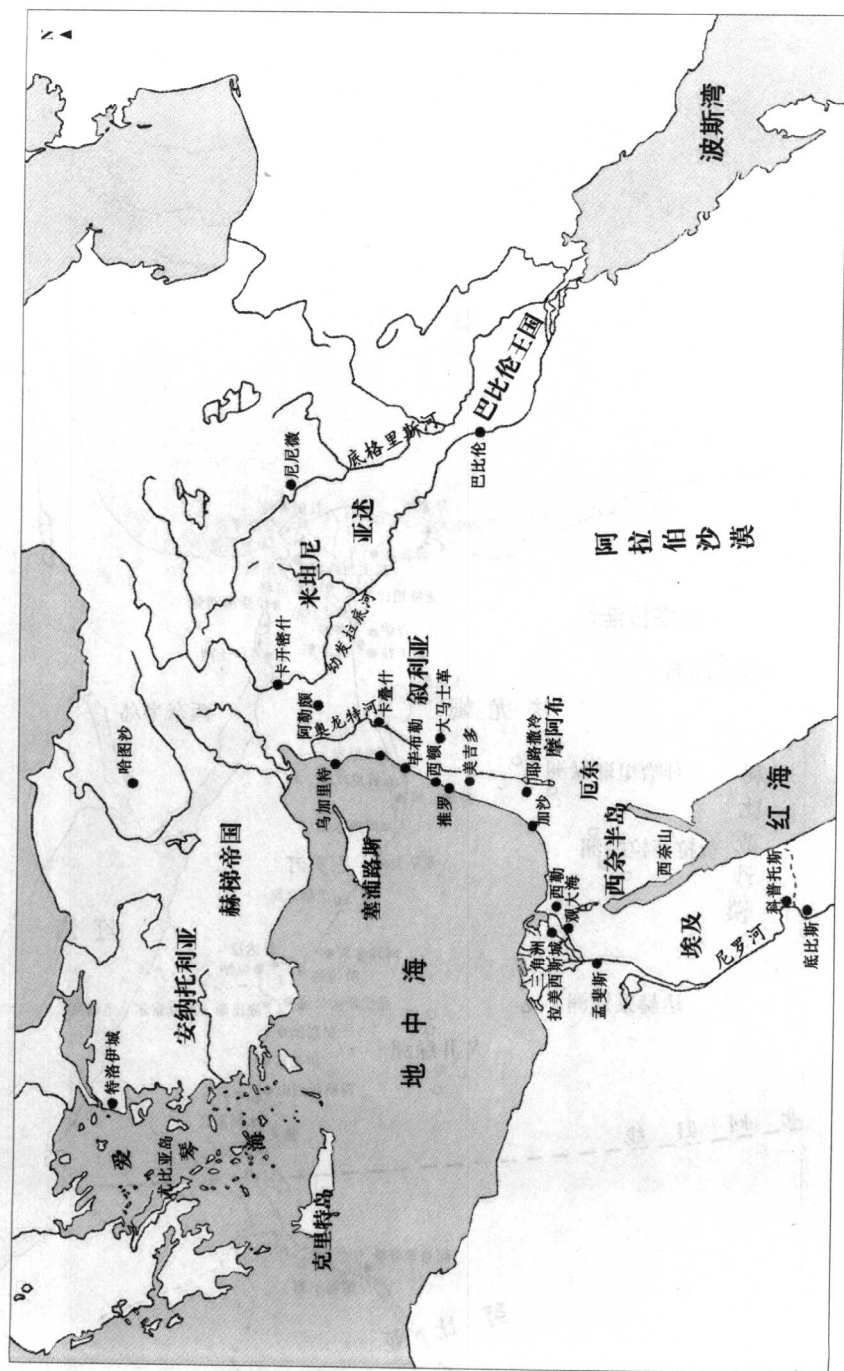
伟大的拉美西斯，从与野牛舍生忘死搏斗的第一场战斗开始，到洋槐树阴下安息的影子，那是一个与埃及——众神溺爱的国家——生死与共的伟大法老的命运。在那块拥有水与阳光的大地上，忠恕之言、公平无私与倾城之美皆有其特定的意义，并且在日常生活当中实现；在那块天上和人间相连的土地上，生命可以从死亡里复苏，未知的现在曾经触手可及，生命中不朽的爱情开拓了人的胸襟，使人雀跃欢喜。

埃及是拉美西斯的。

埃及地图



新王国时期的古近东地图



暴风雨的脚步近了，
而且刚发出了巨响——
由塞提所建立的一个小镇，
被赫梯军队所毁，
残酷的暴行让
拉美西斯慨然接受敌人的挑衅，
不能再让人民陷入恐惧之中，
必须保护埃及的时候到了！



1

信差丹尼欧骑着马，奔驰在那条通往狮城的火烫小路上，前往位于叙利亚南部，由大名鼎鼎的法老塞提一手开垦的小镇。丹尼欧的父亲是埃及人，母亲是叙利亚人，对这份令人尊敬的信差职业早已了如指掌，他尤其擅长于传递限时快递。由埃及当局提供马匹、粮食和服饰，丹尼欧在东北边城西勒拥有一间公家宿舍，出差时还可免费寄宿客栈。总之，这是份美好的工作，可以永无止境地旅行与结识一些不怕生人的叙利亚女子，但是她们其中有些人一心期望嫁给公务人员，所以当彼此的关系变得正式时，他便拔腿就跑。

通过村里的占星家，双亲早就了解他的个性，即使在一位足智多谋的情妇的怀抱里，他也受不了拘束。对他而言，什么都不比不上一个可以驰骋的空间和一条提供奔波的尘土小道。

这名信差做事谨慎小心，而且有条不紊，很受上司们的赏识。从事该职务以来，他从没遗漏过一封信，而且那些信经常比预定的时间早到，好安慰那些心焦如焚的寄信人。将信件尽快地送达是他的神圣使命。

当拉美西斯登上王位之后，丹尼欧曾经和许多埃及人一样担心这位年轻的法老将发动战争，调派军队攻打亚洲，期望重建一个以埃及为中心的伟大帝国。

在他前四年的统治里，热力四射的拉美西斯扩建了卢索尔神庙，完成卡纳克的圆柱大厅，开始在底比斯左岸兴建他的百万年神殿，而且在三角洲建立一个新首都——拉美西斯城；但是他并没有更改他父亲的外交政策，他执意与赫梯人——可怕的安纳托利亚战士缔结互不侵犯条约。后者似乎已经放弃攻打埃及，尊重

它在叙利亚南部的保护属地。

前途一片灿烂,只要拉美西斯城和那些位于何露斯沿途上的堡垒间的军事信件不要突然增加就好了。

丹尼欧向上司打听,也问过一些军官;大家都不知道,但是人们却高谈阔论发生在叙利亚北部和埃及属地的阿穆府^①省的暴动。

显然地,这些丹尼欧所将传递的信件都是为了通知东北防御阵线上何露斯之路的堡垒指挥官们应随即做好应战准备。

多亏塞提的严厉作风,迦南^②、阿穆府和叙利亚南部形成了一道保护埃及不受外来侵略的宽阔缓冲地带。当然,还得不断地监视这些动荡不安地区的王子们,得经常提醒他们认清时务;努比亚的金子能快速安抚这些在季节交替时期重生的侵略野心。埃及军队的示威和重大节庆时的军队游行,如丰年祭庆典,也是些维持短暂和平的有效方法。

过去曾有好几次,何露斯之路的堡垒城门紧闭,禁止所有外国人通行;既然赫梯人从未攻占过它们,所以人们对残酷战争的恐惧早已销声匿迹了。

丹尼欧亦保持乐观;赫梯人了解埃及军队的英勇,埃及人害怕安纳托利亚人的凶狠和残暴。这两个国家因而从一场赤裸裸的搏斗中惨淡退出,都宁愿保持现状,只做喊话式的挑衅。

拉美西斯忙于重大工程的建造计划,并不想引发冲突战争。

丹尼欧快马加鞭地冲过那块标示狮城农耕地尽头的石碑,突然被一个奇怪的现象所吸引,他勒马,跳下。

他气愤地观察到石碑的梁柱被破坏了,有几个文字遭销毁。那些神奇的记号变得模糊不清,再也无法保护地区的安宁。犯下此破坏行为的罪魁祸首应当受到严厉的惩罚;损坏一块有生命的

① 相当于现今的黎巴嫩。

② 迦南包括巴勒斯坦和腓尼基。

石头是项可被判处死刑的罪过。

毫无疑问,这名信差是第一个发现此惨剧的见证人,他得赶紧转告此地的军区司令。当军区司令得知此不幸事件,定会草拟一份详细的报告呈给法老。

此城区的外围有道军事围墙,在城门入口两端各有一座趴着的人面狮身雕像。这名信差裹足不前,目瞪口呆;围墙一大部分被破坏了,两座人面狮身雕像像是被开膛剖腹一样向左右倾倒。

有人进攻狮城。

小镇上一点儿声音也没有。平常,此地热闹非凡:步兵操练兵技,骑士训练骑术,城中广场和水池边的闲谈声,小孩的嬉笑,驴子的嘶喊……这种异常的静肃简直让这名信差透不过气。他口干舌燥,拔掉水壶的塞子,灌下了一大口凉水。

他本该折回原路,通知最近的驻军,但是他想知道发生什么事情了。丹尼欧几乎认识狮城的所有居民,从军区司令到客栈老板;有些人还是他的好友呢!

马匹惊叫,抬起前脚;信差搓揉它的颈部安抚它,但是它却拒绝往前走。

丹尼欧于是步行走进这个安静的小镇。

他发现谷仓被打开,酒瓮被摔碎。存粮和饮料被一扫而空。

那些两层小楼房全成了废墟;没有一栋躲过攻击,均遭受疯狂的摧残,甚至连军区司令的宿舍都不放过。没有任何小庙的墙垣依然挺立。神像被凶狠地摔碎和斩首。

到处一片阴沉沉闷。

水井里全是驴子的尸首。市中心的广场上,只剩下一堆烧过的家具和纸莎草纸。

一股黏稠的、呛鼻的恶臭味道,恶心地刺激他的嗅觉,将他引到位于城区最北端的肉铺前的一把大遮阳伞下。人们就是在这里屠宰牛只,在一个大锅中烹煮肉块和烤鸡鸭肉串。当他送完信



后,常喜欢在此午膳。

当他看见眼前的景象,简直无法呼吸。

军人、商人、工匠、老人、女人、小孩和婴儿,全被割喉宰杀,一堆堆叠着一堆。那名军区司令被人用尖桩戳死,其他三名副官则被悬吊在肉铺屋檐的脊梁上。

在一根梁柱上,写着一些赫梯文字:“赫梯国的全能君王穆瓦勉力的军队的胜利。让我们消灭所有的敌人。”

依照赫梯人的习惯,他们进行了一场惨绝人寰的袭击,杀得敌人寸草不留;但是,这一次,他们越过他们的属地直攻埃及的东北边防近郊。

一种惊慌失措的恐惧吞噬着丹尼欧。但是假如那些赫梯突击队还在此附近巡逻呢?

丹尼欧向后退,眼光无法移开这一幕可怕景象。怎么会有人如此残忍地屠杀人类,让他们死无葬身之地呢?

丹尼欧头发涨地走向人面狮身雕像的城门。

他的马匹不见了!

他急躁不安地凝视着天边,担心看见赫梯兵士出现。突然山脚下,飞沙走石。

一批马车……马车冲着他而来!

丹尼欧吓得屁滚尿流,死命地奔跑。

2

拉美西斯城,由拉美西斯在三角洲中心点所建立的新首都,已经有超过十万名的居民。四周环绕尼罗河的两条支流:瑞水和阿瓦瑞斯水,使它即使在炎热的夏季里,也拥有温和的气候;多条运河流经此处,一座可以搭船怡然游逛的戏水湖,还有几个充满

鱼虾足供业余钓客捕捉几只大鱼的池塘。

由一个物产丰饶的乡村供应多样化的食品，拉美西斯城被昵称为“翠都”，因为一片蓝色琉璃瓦的颜色，一种超凡的明亮，装点着房舍的门面。

事实上这是一个融合了平静和谐的世界，和一个拥有四座兵营以及一个位于皇宫附近的武器制造厂的战争城市。几个月以来，工人们日以继夜地工作，制造战车、盔甲、长剑、长枪、盾牌和利箭。在制造厂的中央，有一间大铸造厂，里面拥有铜器特制工坊。

一辆刚刚才从制造场出炉的既坚固又轻盈的战车，被摆在通往圆柱大庭院的斜坡上，同型的车辆皆被放置在那儿。那位工头拍着一位正在做最后检查工作的细木工人的肩膀。

“那里，在斜坡底下……就是他！”

“他？”

那位工匠抬起眼看着。

是的，正是他！法老，埃及上下两地的主人，光明之子，拉美西斯。

这位二十六岁的塞提继承人，四年前开始执政，受到人民的爱戴和拥护。身强体健，身高超过一米八，脸型狭长，有一头金褐色的美丽秀发，印堂宽厚饱满，眉弓明晰且睫毛浓密，鼻子细长，带点儿鹰钩状，眼神明亮深邃，双耳圆润，耳缘略向内卷，唇肉丰厚，下巴方正，拉美西斯拥有一股任何人都不容置疑的超自然能力。

很早以前他父亲就教导他如何行使权力，以接受严厉考验的代价启发他登上王位。拉美西斯接受了塞提耀眼的权威的遗传。即使他不穿戴正式服饰，其本身的威仪已足够教人敬畏三分了。

法老走上斜坡查看那辆战车。这位工头和那位细木工人惊慌失措，很担心他的批评。但愿法老亲自临检制造厂之后，能够



对在此生产的精良武器表示好评。

拉美西斯不只提出表面的批评。他仔细检查每个木头配件，触摸辕杆和确定车轮的耐用度。

“是个杰作，”他表示，“但是必须实地演练以确定这战车的坚固程度。”

“已经安排好了，陛下，”工头肯定地说，“假如发生故障，车夫会通知我们损坏的零件，之后我们将会立即抢修。”

“常发生故障的情形吗？”

“没有，陛下，而工厂也可趁此良机修正错误和改良器材。”

“别松懈。”

“陛下……我可以请教您一个问题吗？”

“说吧。”

“战争是否……近了？”

“你害怕？”

“虽然我们制造的是武器，但是我们害怕战争。因为不知有多少埃及人将命丧黄泉，多少女人将成为寡妇，多少小孩将失去父亲。但愿神明保佑我们免于战争！”

“但愿他们能听见你说的话！但是假如埃及遭受威胁时，我们该怎么做呢？”

这名工头低下头去。

“埃及是我们的母亲，我们的过去和我们的未来。”拉美西斯重申，“它不计酬劳地付出，它每分每秒都在付出……我们能以忘恩负义、自私和懦弱回报吗？”

“我们想活下来，陛下！”

“如果必要的话，法老愿意牺牲性命拯救埃及。安心地工作，工头。”

他的首都如此光明灿烂！拉美西斯城是个被实现了的梦，岁月在此是日复一日令人满意的幸福时光。原本阿瓦瑞斯的旧址，

亚洲侵略者的邪恶之城，已经被改造成一座迷人优雅的城市，洋槐和无花果以其树阴平等地庇护当地的富人和穷人。

法老喜欢在长满牧草的乡间漫步，穿过鲜花载道的小径和那些可以悠游其上的怡人运河；他喜欢品尝甜如蜜的苹果，称赞味道温和的洋葱，越过一整片能够提供和沙滩上的沙量一样多油分的橄榄园，呼吸来自花园的芬芳。法老漫步到一个热闹的内港，四周有囤积城市资产、贵重金属、稀有木材和谷物的大仓。

最近几个星期，拉美西斯不再到乡下或他的翠都里闲逛，而将大部分的时间花在军营里，陪伴军官、战车士兵和步兵，这些人都很满意他们在新城市的居住条件。

这些职业军人属于众多募兵的一部分，很满意他们的军饷和餐饮品质。但是其中有许多人抱怨训练太密集了，很后悔在几年前便加入军队，当时似乎仍然天下太平。军事演练，即使非常严格，但与赫梯人对抗仍是不受任何人欢迎的，连那些身经百战的职业军人亦不例外。所有的人都畏惧那些从未尝过战败滋味的凶狠的安纳托利亚战士。

拉美西斯感觉恐惧正一点一滴沁入兵士的心里，他试着借由轮番拜访军营和参与各军队的工作以扫除这种不安。法老应该显得庄重安详，维持军队的信心，虽然痛苦吞噬着他的心灵。

如何才能够在这个由摩西——他的儿时玩伴——指挥一些犹太砖匠建造的城市里快乐地生活呢？摩西被控杀害一名埃及人——沙力，国王的姐夫。但是拉美西斯却不以为然，因为沙力——他以前的家庭教师，曾阴谋造反，而且对那些听命于他的工人很不友善。难道摩西不是中了别人的圈套？

当他不惦记他这位失踪后遍寻不着的朋友时，便经常和他身为外交部长的哥哥谢纳及身为机密室主任的朋友亚侠在一起。谢纳倾尽全力阻止他的弟弟成为法老，但是他的失败似乎让他清醒了，所以他认真地扮演他的角色。至于亚侠，聪明出色的外交



官,他是拉美西斯和摩西的大学同窗好友之一,博得法老的全心信赖。

每天,这三个人都在一起研究从叙利亚传回的消息,试着厘清目前的情况。

埃及到底可以忍受赫梯人进攻到什么程度呢?

拉美西斯被那张摊在他办公桌上的近东和亚洲大地图所迷惑。北边,有赫梯^①王国和它的首都哈图沙,位于安纳托利亚高原的中央。往南一点,是在地中海边,广大的叙利亚,欧杭特河流经其间。该国的首善之区卡叠什,正受赫梯人控制。南边,有阿穆府省和比布罗斯港、第勒港及西顿港,接受埃及的管辖,还有迦南,该国王子对法老百依百顺。

拉美西斯城是埃及的首都和哈图沙,穆瓦剌力的据点,相距八百公里。因为从它的东北边界到叙利亚中部有一片缓冲地带,所以埃及上下两地似乎都可以躲过所有的侵略企图。

但是赫梯人并不满意塞提所安排的现况。安纳托利亚战士走出他们的辖区,直攻叙利亚的首都大马士革。

以他情报人员的报告为准,亚侠至少相信事实是这样。拉美西斯则要求等一切确定后才率军出发,一鼓作气把敌人逐回北方。既然谢纳和亚侠都不能提出确定的意见,所以便由法老独自一人斟酌其决定和行动。

拉美西斯冲动地想在他得知赫梯人入侵的那一刻便立即反攻;但是他的军队——主要的成员皆由孟斐斯转至拉美西斯城,还需要几个星期,甚至几个月的准备时间。在此期间,虽然法老等得有点儿不耐烦,但或许因此可以避免一场不必要的战争;已经有十几天了,没有任何骇人的消息从叙利亚中部传回。

拉美西斯走向皇宫的鸟园,里面饲养着蜂鸟、松鹤、山雀、鸡

^① 在今土耳其。